

**Zeitschrift:** Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisierte Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

**Herausgeber:** Schweizerischer Traktorverband

**Band:** 16 (1954)

**Heft:** 11

**Rubrik:** Sektionsmitteilungen

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Sektion Aargau

Die diesjährige Generalversammlung findet voraussichtlich am **Sonntagnachmittag, den 28. November 1954**, im Hotel Bahnhof in Brugg statt. Eine persönliche Einladung, sowie Publikationen in der Tagespresse werden folgen. Wir bitten, den genannten Tag jetzt schon für uns zu reservieren.

Der Vorstand.

## Sektion Bern

Der Vorstand hat beschlossen, Mitte oder Ende November 1954 wieder einen

### 10tägigen Traktorführerkurs für Anfänger

durchzuführen. Das Kursgeld beträgt ohne Kost und Unterkunft Fr. 140.—. Die Anmeldungen sind an den Geschäftsführer Hrn. E. Christen, Schwand, Münsingen BE, zu richten.

Dieser Kurs ist besonders für Leute bestimmt, die erst kürzlich einen Traktor angeschafft haben und den Traktorbetrieb gründlich kennen lernen möchten. Die erworbenen Kenntnisse und der sich daraus ergebende gute Traktorunterhalt werden das Kursgeld schon in kurzer Zeit mehrfach bezahlt machen. Der Kurs wird auch allen jenen landwirtschaftlichen Dienstboten empfohlen, die sich zum Traktorführer ausbilden möchten.

E. C.

## Sektion Freiburg

Jedes Jahr, wenn das erste Laub von den Bäumen fällt, bereitet der Sektionsvorstand das Tätigkeitsprogramm für die Wintermonate vor. Das will nicht heissen, dass der Vorstand während der Sommermonate untätig geblieben wäre. Bei weitem nicht!

Zur Zeit sind von den 1440 freiburgischen Traktorbesitzern deren 1290 dem Verband angeschlossen. Das sind rund 90 %. In erster Linie sind es die Besitzer von **Benzintraktoren**, die unserer Organisation noch fern stehen. Zur Zeit sucht der Vorstand zusammen mit dem kant. Landwirtschaftsdepartement, bei dem wir auf grösstes Verständnis gestossen sind, nach einer Lösung, um den Besitzern von Benzintraktoren vermehrte Vorteile bieten zu können. Die Besitzer von Benzintraktoren werden daher eingeladen, unverzüglich unserem Verband beizutreten. Je geschlossener wir sind, um so besser werden wir in der Lage sein, die Interessen der Traktorbesitzer zu wahren.

Das Winterprogramm 1954/55 sieht u. a. die Wiederaufnahme der Kurstätigkeit vor. Die in den letzten Jahren gemachten Erfahrungen veranlassen uns, die techn. Kurse dezentralisiert, d. h. in den Bezirkshauptorten und grösseren Ortschaften des Kantons, durchzuführen. Sie werden getrennt nach Marken und Treibstoffart durchgeführt. Dank der vorzüglichen Kursleiter, die uns zur Verfügung stehen und dank des vorzüglichen Demonstrationsmaterials, ist der Erfolg dieser Kurse zum vornherein gesichert. In Anbetracht dessen, dass der Strassenverkehr immer dichter und die Unfallgefahren immer grösser werden, ist, in Zusammenarbeit mit den zuständigen Polizeiorganen, ebenfalls die Durchführung von **Verkehrsausbildungskursen** vorgesehen.

Der Vorstand benützt die Gelegenheit, um die wenigen Mitglieder, die den Jahresbeitrag pro 1954 noch nicht bezahlt haben, zu bitten, dies **bis zum 30. November 1954** zu tun. Sollte der fällige Beitrag bis zum genannten Tag nicht beglichen sein, so geht jedes Anrecht auf die Rückvergütungen 1954 verloren. Der Vorstand würde sich zudem veranlasst sehen, der nächsten Generalversammlung den Ausschluss zu beantragen. Selbstverständlich würden damit sämtliche den Mitgliedern zugutekommenden Vorteile dahinfallen.

Der Präsident: Jean Marmy.

Der Geschäftsführer: Henri Sudan.

## Sektion St. Gallen

Wir laden unsere Mitglieder und weitere Interessenten höflich ein zu einer

**Tagung**, die stattfindet  
**Dienstag, den 23. November 1954, in Wil.**

Programm:

09.30 Uhr: Besichtigung der **Maschinenfabrik AGRAR**.  
Anschliessend Besichtigung der **Traktoren- und Motorenwerke Hans Hürlimann**.

Nach dem Mittagessen im Hotel «**Landhaus**»:

**Referate und freie Aussprache über Fragen, die das Traktorwesen betreffen.**

Zahlreiche Anmeldungen erwarten wir gerne bis zum 18. November 1954 an die Geschäftsstelle des Traktorverbandes St. Gallen in Züberwangen. Der Geschäftsführer.

## Vereinigung zürcherischer Traktorenbesitzer

### Hauptversammlung

Donnerstag, den 18. November 1954, 14.00 Uhr, im Restaurant «**Du Pont**», 1. Stock, beim Hauptbahnhof, **Zürich**.

Geschäfte:

1. Protokoll der Hauptversammlung vom 19. April 1953.
2. Geschäftsbericht für das Jahr 1953.
3. Abnahme der Jahresrechnung pro 1953.
4. Tätigkeitsprogramm 1954/55: a) Kurse; b) Versammlungen; c) Demonstrationen; d) Exkursionen.
5. Wahlen: a) Engerer Vorstand (5 Mitglieder); b) Rechnungsprüfungskommission.
6. Werbetätigkeit.
7. Bericht über den Stand des neuen Motorfahrzeug-Gesetzes.
8. Verschiedenes.

Anschliessend: **Lichtbildervortrag** von Hrn. ing.-agr. E. Rauch, Zürich, über: «**Nepal, Bilder aus der Landwirtschaft am Himalaya**».

Zu dieser Veranstaltung sind alle Mitglieder unserer Vereinigung, aber auch Nichtmitglieder und weitere Interessenten recht freundlich eingeladen. Wir erwarten einen grossen Aufmarsch!

Für den Vorstand der Vereinigung zürcherischer Traktorenbesitzer:

Der Präsident: F. Laufer.

Der Geschäftsführer: Hs. Wegmann.

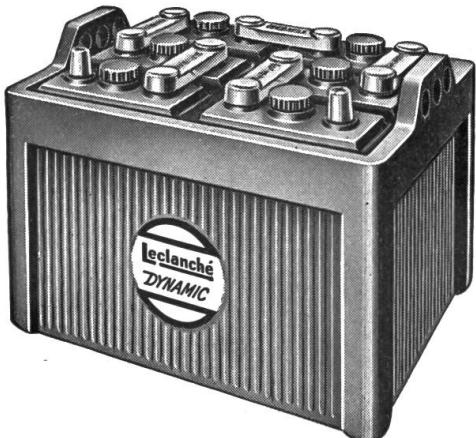
Ein Ratschlag dem **Lenker von Fuhrwerken**: Es kommt jetzt ab und zu vor, dass man im einbrechenden Abend vom Feld nach Hause fährt. Deshalb: **Fuhrwerk rechtzeitig beleuchten, damit es nicht zum gefährlichen Nachtpphantom wird!**

Bfu

---

**Sicheres Starten** Ihres Traktors mit dem

# Akkumulator LECLANCHÉ «DYNAMIC»



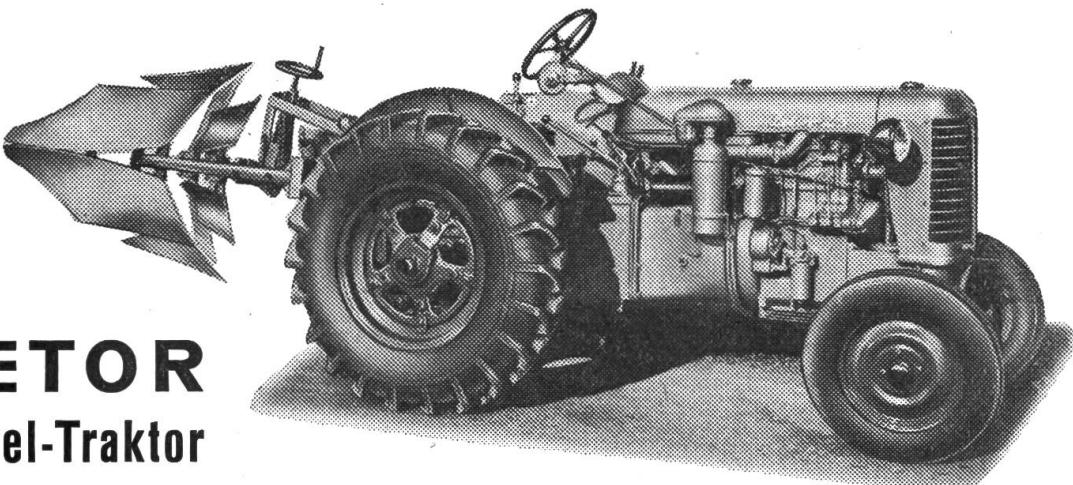
- Höchstes Startvermögen, selbst bei grosser Kälte
- Dauerhaft und wirtschaftlich
- wenig empfindlich gegen Überladungen

## LECLANCHÉ S. A. YVERDON

ABTEILUNG AKKUMULATOREN Tel. (024) 227 91-5 Linien

---

**ZETOR**  
**Diesel-Traktor**



einer der besten und vielseitigsten Traktoren der Welt! - Erste Plätze an internationalen Wettbewerben. - Erstklassige Gutachten von Forschungsanstalten und Betrieben. **Argentinische Goldmedaille.** - Zehntausende zufriedene Besitzer auf der ganzen Welt. - **ZETOR-Traktoren** haben sich auch in der Schweiz seit vielen Jahren unter schwierigsten Verhältnissen aufs **beste bewährt.** - Verlangen Sie in Ihrem eigenen Interesse die reduzierten, sehr günstigen Preise sowie den ausführlichen mehrseitigen Farbenprospekt oder eine vorteilhafte Eintauschhofferte. Hier abtrennen

Senden Sie mir unverbindlich Prospekt und Preisliste über ZETOR Diesel-Traktoren. Wünsche Eintauschhofferte (gewünschtes unterstreichen).

Name: ..... Ort: .....

Bitte einsenden an die Generalvertretung:

**R. Hofmann, Traktoren u. landw. Maschinen, Wetzikon-Zch.** Tel. 051/97 80 95

---

## Kauf und Verkauf

### Zu verkaufen

#### 1 Traktor

Marke Bührer, 4 Zyl., 21 PS, sehr gut erhalten.

Billig im Preis.

Offerten unter Chiffre K 43358 Lz an Publicitas Luzern.

### Zu verkaufen:

#### 2 Traktoren-Pneus

Pallas 11.25-24 f. Ind. + Landwirtschaft, Profil No. 26, wenig gefahren, Preis Fr. 480.—. Anfragen an **Hrch. Weber**, c/o. PNEUBA, **Basel**, Tel. (061) 34 71 52.

Umständehalber **zu verkaufen**, 2 fabrikneue **Traktoren-Pneus**

1200—300  
6 Ply., Firestone, für Hürli-  
mann-Traktor. Preis äußerst  
günstig. — Anfragen an:  
**Hans Meier**, mech. Werk-  
statt, **Marthalen** (Zürich).  
Tel. (052) 4 34 60.

### Zu verkaufen

**1 Einachs-Kippanhänger**, occas., 4 t, rückwärtskippbar, für Traktor-  
zug, doppelte Pneus 38 x 7"

**1 Einachs-Kippanhänger**, neu, 5 t, 3-seitenkippbar, für Lastwagen  
oder Traktor, doppelte Pneus 10.00 x 20"

**1 Einachs-Kippanhänger**, neu, 5 t, 3-seitenkippbar, 10.00 x 20"

**1 Einachs-Anhänger**, occas., 5 t, ausziehbare Rohrdeichsel, Brücke  
4 m, doppelte Pneus 38 x 7", für Traktorzug

**1 Einachs-Tankanhänger**, occas., 6000 l, Leichtmetalltank, doppelte  
Pneus 8.25 x 20"

**Gebr. Moser & Cie., Schwarztorstr. 101, Bern**  
Tel. (031) 5.32.15

## DER TRAKTOR

**Redaktion und Administration:** Sekretariat des Schweiz. Traktorverbandes, Hauptstr. 12 (Postgebäude), Brugg/AG  
Telephon (056) 4 20 22 - Postcheck VIII 32608 Zürich - Postadresse: «Der Traktor», Postfach 145, Brugg/AG  
**Inseratenregie:** Hofmann-Annونcen, Steinmaur/Zch. - Telephon (051) 94 11 69.

Abonnementspreis Fr. 7.— Verbandsmitglieder erhalten die Zeitschrift gratis zugestellt Erscheint monatlich  
Nachdruck vorbehalten Druck: Schill & Cie., Luzern